

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Schwenkarm**
- Ⓧ **Упътване за работа на  
завъртащо рамо**
- Ⓧ **Instrucțiuni de utilizare  
braț oscilant**
- Ⓧ **Οδηγίες χρήσης  
ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ ΓΙΑ ΠΑΛΑΓΚΟ**
- Ⓧ **Kullanma Talimatı  
Döndürme Kolu (traversi)**

**Einhell®**

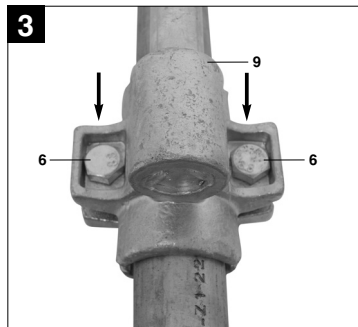
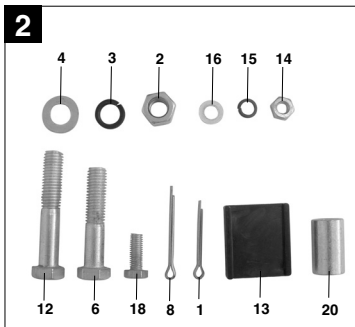
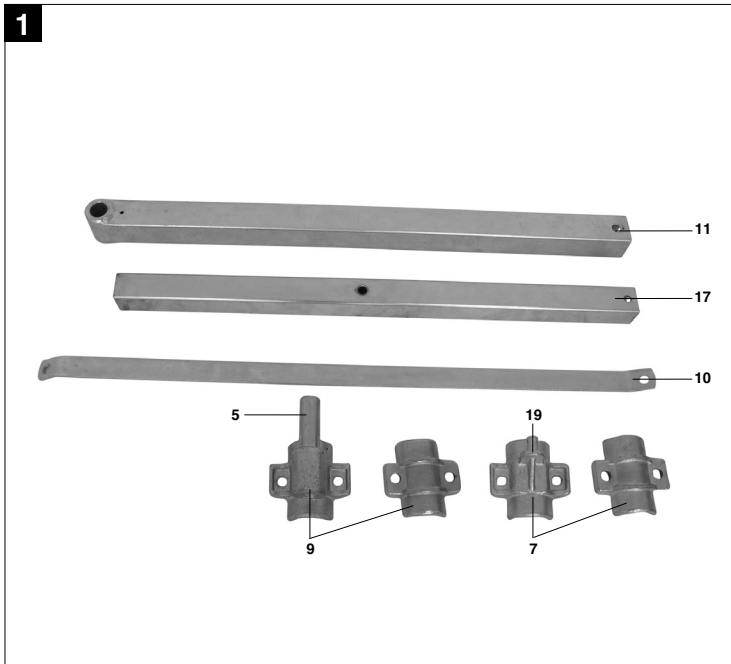
5

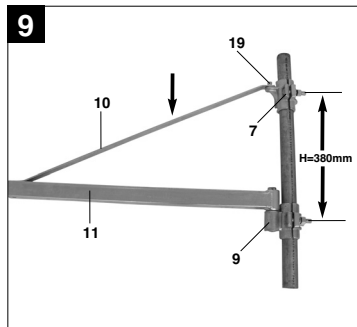
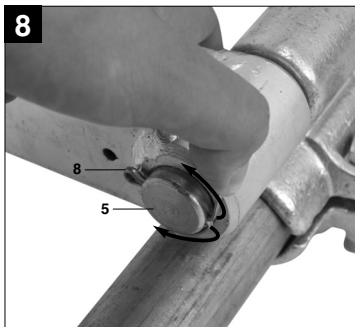
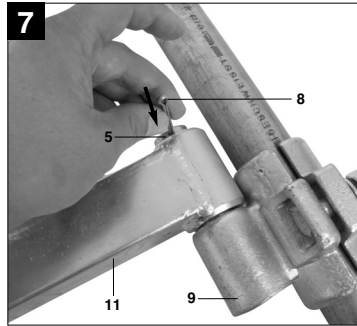
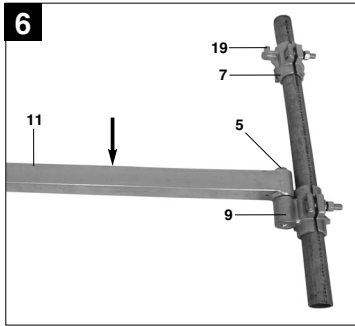
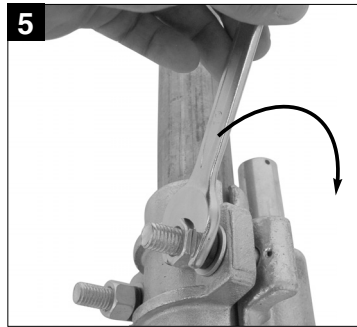
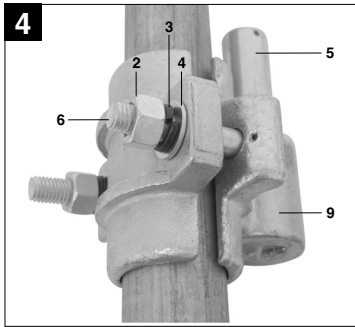


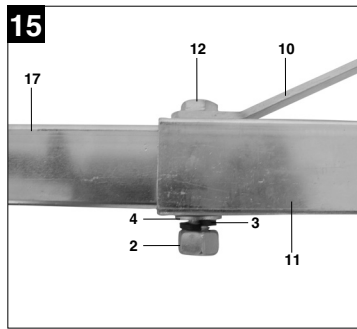
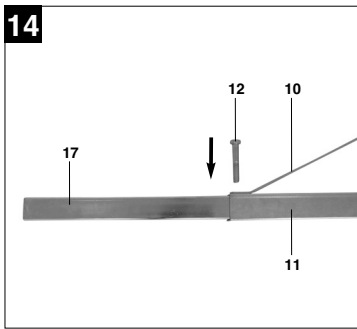
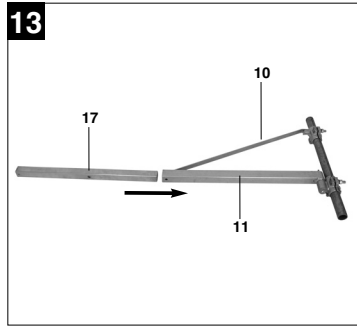
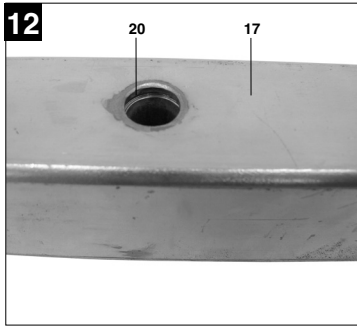
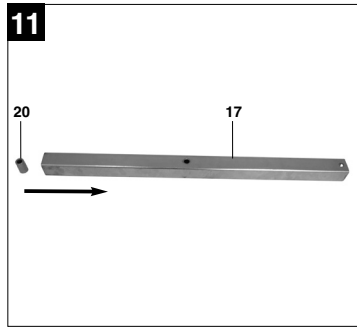
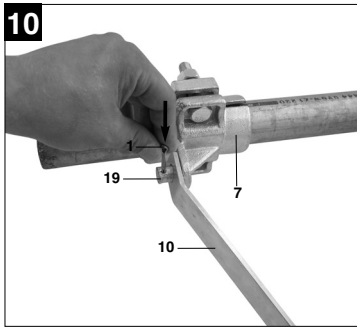
Art.-Nr.: 22.553.98

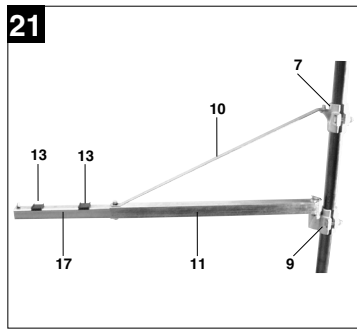
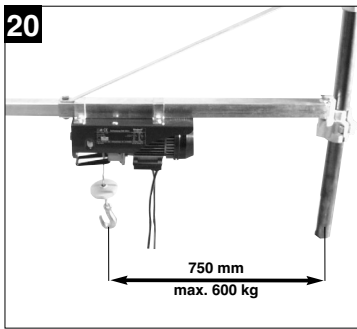
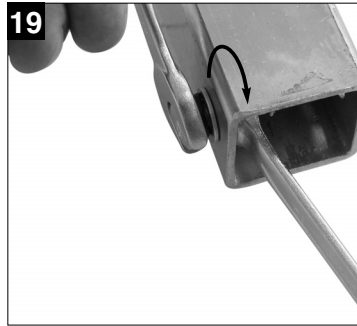
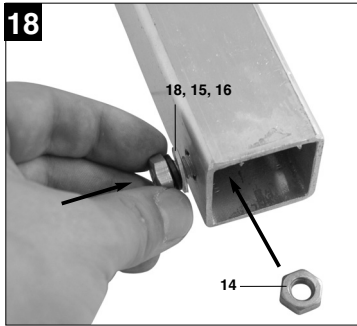
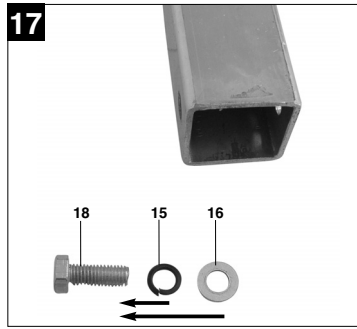
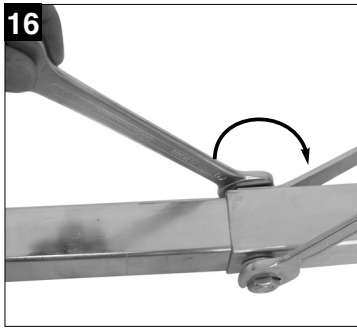
I.-Nr.: 01017

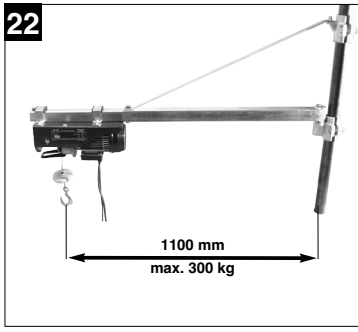
GT-SA **1200**











**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Beachten Sie unbedingt folgende Punkte, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.

Überlasten Sie Ihren Schwenkarm nicht. Bei Beschädigung den Schwenkarm nicht weiter Benutzen. Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind. Kontrollieren sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese regelmäßig nach. Achten Sie darauf, dass die Splinte ordnungsgemäß in den Bohrungen befestigt sind. Es ist streng verboten, Personen mit dem Seilhebezug zu befördern. Des weiteren dürfen sich keine Personen unter dem Seilhebezug bzw. Schwenkarm aufhalten. Es darf keine Person, die diese Sicherheitskenntnisse nicht kennt, dieses Produkt verwenden.

Alle Teile müssen regelmäßig auf irgendwelche Verformung oder Schädigung geprüft werden. **Beachten Sie die maximal zulässige Belastung! (siehe techn. Daten)**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)**

1. Splint Ø 3 x 30
2. 5 x Sechskantmutter M12
3. 5 x Federscheibe Ø 12
4. 5 x U-Scheibe Ø 12
5. Scharnierstift groß
6. 4 x Sechskantschraube M 12 x 60
7. Rohrmanschette für Stützarm
8. Splint Ø 3 x 45
9. Rohrmanschette für Vierkantsleger
10. Stützarm
11. Vierkantsleger 45 x 45 x 1,8
12. Sechskantschraube M 12 x 70

13. 2 x Unterlage für Klemmbügel
14. Sechskantmutter M8
15. Federscheibe Ø 8
16. U-Scheibe Ø 8
17. Verlängerungsrohr 40 x 40 x 2,5
18. Sechskantschraube M8 x 15
19. Scharnierstift klein
20. Hülse

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Schwenkarm dient zur Aufnahme eines Seilhebezeuges. Hierbei muss der Schwenkarm an einer gut befestigten Stahlstange mit einem Durchmesser von 48 mm montiert werden.

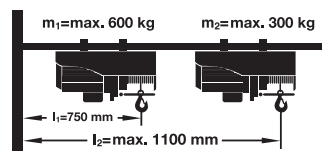
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Ausladung:	max. Last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Schwenkbereich: max. 180°



**D****5. Vor Inbetriebnahme**

- Der Schwenkarm dient als Aufnahme für einen Seilhebezug.
- Zur Befestigung des Schwenkarms benötigen Sie eine runde Stahlstange mit einem Durchmesser von Ø 48 mm, die Wandstärke darf nicht kleiner als 3 mm sein. Achten Sie darauf, dass die Verankerung der Stahlstange die auftretenden Kräfte aushält. Lassen Sie sich von einer autorisierten Fachstelle beraten.

**6. Montage**

Befestigen Sie die Rohrmanschette (9) (mit großem Scharnierstift (5)) mittels zweier Sechskantschrauben (6), Unterlegscheiben (4), Federscheiben (3) und zweier Sechskantmutter (2) an der Stahlstange. Bevor Sie die Schrauben festziehen, schieben Sie die Rohrmanschetten (9) auf die gewünschte Arbeitshöhe des Schwenkarms. Fetten Sie den Scharnierstift (5) mit einem Schmierfett ein. Hängen Sie dann den Vierkantausleger (11) an den Scharnierstift (5) und schieben Sie den Splint (8) durch das Loch im Scharnierstift. Anschließend biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (8) auseinander, so dass der Splint (8) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. (Bild 3-8)

Nun befestigen Sie die Rohrmanschette (7) (mit kleinem Scharnierstift(19)) analog wie die Rohrmanschette (9) oberhalb des Vierkantauslegers (11) an der Stahlstange. Hängen Sie nun den Stützarm (10) mit der größeren Bohrung am Scharnierstift der Rohrmanschette (7) ein. Schieben Sie den Splint (1) in die Bohrung des Scharnierstiftes (19) und biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (1) auseinander, so dass der Splint (1) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. Richten Sie nun die Höhe der oberen Rohrmanschette (7) und des Stützarms (10) so aus, dass der Abstand H zwischen den beiden Rohrmanschetten (7/9) genau 380 mm beträgt. Ziehen Sie jetzt die Schrauben der Rohrmanschetten fest. Das Verschraubungsdrehmoment der Schrauben (6) muss 70 Nm. betragen. (Bild 9-10)

Schieben Sie die Hülse (20), wie in den Abbildungen 11 bis 12 dargestellt, bis zu der mittleren Bohrung in das Verlängerungsrohr (17). Achten Sie beim Verschrauben von Vierkantausleger (11), Verlängerungsrohr (17) und Stützarm (10) darauf, dass die Schraube (12) durch die Hülse (20) geführt

wird.

Schieben Sie das Verlängerungsrohr (17) in den Vierkantausleger (11). Verbinden Sie den Stützarm (10) mit dem Vierkantausleger (11) und dem Verlängerungsrohr (17), indem Sie die Sechskantschraube (12) durch die übereinanderliegenden Bohrungen stecken, eine Unterlegscheibe (4) und die Federscheibe (3) über die Schraube (12) schieben und mit einer Sechskantmutter (2) festziehen (Bild 13-16). Am Ende des Verlängerungsrohres (17) wird eine Schraube (18) montiert, um das Heruntergleiten des Seilhebezugs zu verhindern. (Bild 17-19). Mit der Ausladung 750 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 600 kg werden. Mit der Ausladung 1100 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 300 kg werden. Bei der Montage des Seilhebezuges am Verlängerungsrohr (17) müssen unter den Klemmbügeln die Unterlagen (13) befestigt werden, um einen sicheren Halt des Seilhebezuges zu gewährleisten (Bild 20-22). Nach der Montage muss zuerst ein min 2-maliger Leerlaufest nach oben und unten sowie 180° Schwenktest nach links und nach rechts gemacht werden. Dann muss mit immer größerem Hebegewicht bis zum größten Hebegewicht der Seilhebezug belastet werden. Erst danach kann der Seilhebezug im normalen Betrieb genommen werden.

**7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****7.1 Reinigung und Wartung**

Reinigen Sie den Schwenkarm regelmäßig und schmieren Sie die Scharnierstifte (15/19).

**7.2 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondernüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**BG****⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани със безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба / указанията за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Указания за безопасност**

Съблюдавайте задължително следните пунктове, за да предотвратите злополуки и наранявания.

Не претоварвайте Вашето завъртащо рамо. При повреда не продължавайте да използвате завъртащото рамо. Внимавайте за това, всички болтове да са здраво затегнати. За Ваша собствена сигурност редовно ги контролирайте. Внимавайте за това, шплинговете да са правилно закрепени в отворите. Строго забранено е, да се превозват лица с въжения подемен механизъм. Освен това никакви лица не трябва да се намират под въжения подемен механизъм респ. завъртащото рамо. Лице, което няма тези познания по безопасност, няма право да използва продукта.

Всички части редовно трябва да се проверяват за деформации или повреди.

**Съблюдавайте максимално допустимото натоварване! (виж техн. данни)**

**2. Описание на уредите и обема на доставка (фиг. 1/2)**

- Шплинт  $\varnothing$  3 x 30
- 5 x шестограмна гайка M12
- 5 x федершайба  $\varnothing$  12
- 5 x U-шайба  $\varnothing$  12
- Шарнирен щифт голям
- 4 x шестограмен болт M 12 x 60
- Тръбен маншет за опорно рамо
- Шплинт  $\varnothing$  3 x 45
- Тръбен маншет за четиристранно рамо
- Опорно рамо

10

- Четиристранно рамо 45 x 45 x 1,8
- Шестограмен болт M 12 x 70
- 2 x подложка за клемна скоба
- Шестограмна гайка M8
- Федершайба  $\varnothing$  8
- U-шайба  $\varnothing$  8
- Удължителна тръба 40 x 40 x 2,5
- Шестограмен болт M8 x 15
- Шарнирен щифт малък
- Втулка

**3. Употреба по предназначение**

Завъртащото рамо служи за поемане на въжен подемен механизъм. За целта завъртащото рамо трябва да се монтира на добре укрепен стоманен стълб с диаметър 48 мм.

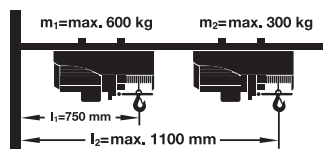
Машината трябва да се използва само според нейното предназначение. Всяка друга употреба, различна от тази, не е според предназначението. За възникващи от това щети или наранявания от всякакъв вид отговаря потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме никаква гаранция, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при подобни на тях дейности.

**4. Технически данни**

Обсег:	макс. товар:
$l_1 = 750$ мм	$m_1 = 600$ кг
$l_2 = 1100$ мм	$m_2 = 300$ кг

Обсег на завъртане: макс. 180°



## 5. Преди пускане в експлоатация

- Завъртащото рамо служи за поемане на възнен подемен механизъм.
- За закрепване на завъртащото рамо Ви е необходим кръгъл стоманен стълб с диаметър Ø 48 мм, дебелината на стените не бива да бъде по-малка от 3 мм. Внимавайте, анкерното укрепване на стоманения стълб да издържи на възникващите сили. Посъветвайте се с оторизиран професионален център.

## 6. Монтаж

Закрепете на стоманения стълб тръбния маншет (9) (с големия шарнирен щифт (5)) посредством двата шестограмни болта (6), подложните шайби (4), федершайбите (3) и двете шестограмни гайки (2). Преди да затегнете болтовете, избутайте тръбния маншет (9) на желаната работна височина на завъртащото рамо. Смажете шарнирния щифт (5) със смазочна грес. След това окачете четиристранното рамо (11) на шарнирния щифт (5) и избутайте шплинта (8) през дупката в шарнирния щифт. След това разгънете двете рамена на шплинта (8) така, че шплинта (8) да не може да се изплъзва от отвора (фиг. 3 - 8).

Сега закрепете на стоманения стълб тръбния маншет (7) (с малкия шарнирен щифт (19)) аналогично на тръбен маншет (9) над четиристранното рамо (11). Сега окачете опорното рамо (10) с по-големия отвор на шарнирния щифт на тръбния маншет (7). Бутнете шплинта (1) в отвора на шарнирния щифт (19) и разгънете двете рамена на шплинта (1) така, че шплинта (1) да не може да се изплъзва от отвора. Сега регулирайте височината на горния тръбен маншет (7) и на опорното рамо (10) така, че разстоянието Н между двата тръбни маншета (7/9) да бъде точно 380 мм. Сега затегнете болтовете на тръбните маншети. Въртящият момент на болтовото съединение на болтове (6) трябва да е 70 Nm. (фиг. 9 - 10)

Пъхнете втулката (20), както е показано на фигури 11 до 12, до средния отвор в удължителната тръба (17). При болтовото съединяване на четиристранното рамо (11), удължителната тръба (17) и опорното рамо (10) внимавайте, болтът (12) да мине през втулката (20).

Избутайте удължителната тръба (17) в четиристранното рамо (11). Свържете опорното рамо (10) с четиристранното рамо (11) и удължителната тръба (17), при което пъхнете шестограмния болт (12) през разположените един над друг отвори, поставете подложната шайба (4) и федершайбата (3) над болта (12) и затегнете със шестограмна гайка (2) (фиг. 13 - 16). В края на удължителната тръба (17) се монтира един болт (18), за да се предотврати изхлузването на възнения подемен механизъм. (фиг. 17 - 19). С обсег на възнения подемен механизъм 750 мм, подемното тегло не бива да бъде по-голямо от 600 кг. С обсег на възнения подемен механизъм 1100 мм, подемното тегло не бива да бъде по-голямо от 300 кг. При монтажа на възнения подемен механизъм на удължителната тръба (17) под клемните скоби трябва да се закрепят подложките (13), за да се гарантира сигурност и устойчивост на възнения подемен механизъм (фиг. 20 - 22). След монтажа първо трябва да се извърши най-малко двукратен тест на празен ход нагоре и надолу, както и тест за завъртане на 180° наляво и надясно. След това трябва да се натоварва с все по-голямо товароподемно тегло до максимално допустимото товароподемно тегло на възнения подемен механизъм. Едва след това възненият подемен механизъм може да се пусне в нормален режим на работа.

## 7. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

### 7.1 Почистване и поддръжка

Редовно почиствайте завъртащото рамо и смазвайте шарнирните щифтове (15/19).

### 7.2 Поръчка на резервни части:

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Вид на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.iscgbmh.info](http://www.iscgbmh.info)



### **8. Екологосъобразно отстраняване и повторно използване**

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și pagubele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau pagube care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni sau a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Respectați neapărat următoarele puncte pentru a evita accidentele și răniile.

Nu suprasolicitați brațul oscilant. În caz de deteriorare a brațului oscilant întrerupeți utilizarea acestuia. Aveți grijă ca toate șuruburile să fie bine strânse. Pentru siguranța Dvs. se recomandă controlarea periodică a acestora. Aveți grijă ca penele să fie bine fixate în alezaje. Este strict interzis transportul persoanelor în mașina de ridicat cu cablu. În continuare este interzisă staționarea persoanelor sub mașina de ridicat cu cablu respectiv sub brațul oscilant. Este interzisă utilizarea acestui produs de persoanele care nu cunosc aceste date de siguranță.

Toate piesele trebuie verificate periodic pentru a nu prezenta deformări sau deteriorări.

**Respectați sarcina maximă admisă!**  
**(vezi datele tehnice)**

**2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării (Fig. 1/2)**

1. Pană Ø 3 x 30
2. 5 x piuliță hexagonală M12
3. 5 x șaibă Grower Ø 12
4. 5 x șaibă U Ø 12
5. Știft balama mare
6. 4 x Șurub cu cap hexagonal M 12 x 60
7. Manșon țevă pentru brațul de susținere
8. Pană Ø 3 x 45
9. Manșon țevă pentru brațul consolă cu profil pătrat
10. Braț de susținere
11. Braț consolă cu profil pătrat 45 x 45 x 1,8
12. Șurub cu cap hexagonal M 12 x 70
13. 2 x suport pentru etrier de fixare
14. Piuliță hexagonală M8

15. Șaibă Grower Ø 8
16. Șaibă U Ø 8
17. Teavă de prelungire 40 x 40 x 2,5
18. Șurub cu cap hexagonal M8 x 15
19. Știft balama mic
20. Bucșă

**3. Utilizarea conform scopului**

Brațul oscilant are rol de suport pentru o mașină de ridicat cu cablu. De aceea, brațul oscilant trebuie montat pe o bară de oțel bine fixată, cu un diametru de 48 mm.

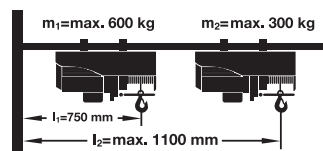
Mașina poate fi utilizată numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creată. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru pagubele sau vătămările de orice tip rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să rețineți că aparatele noastre nu au fost concepute pentru utilizarea în scop lucrativ, meșteșugăresc sau industrial. Nu ne asumăm nici o garanție atunci când aparatul este utilizat în întreprinderi lucrativ, meșteșugărești sau industriale precum și la activități similare.

**4. Date tehnice**

Proiecție:	sarcina maximă:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Intervalul de oscilare: max. 180°



**RO****5. Înainte de punerea în funcțiune**

- Brațul oscilant are rol de suport pentru o mașină de ridicat cu cablu.
- Pentru fixarea brațului oscilant aveți nevoie de o bară rotundă de oțel cu un diametru de Ø 48 mm, grosimea peretelui trebuie să fie de minim 3 mm. Aveți grijă ca ancorarea barei de oțel să suporte forțele care intervin. Solicitați statul unui centru de specialitate autorizat.

**6. Montajul**

Fixați manșonul de țevă (9) (cu balama știft mare (5)) cu două șuruburi hexagonale (6), șaibe suport (4), șaibe Grower (3) și două piulițe hexagonale (2) pe bara de oțel. Înainte să strângeți șuruburile, împingeți manșoanele de țevă (9) la înălțimea dorită a brațului oscilant. Gresăți știftul balamalei (5) cu vaselină. Agățați apoi brațul consolă cu profil pătrat (11) pe știftul balama (5) și împingeți pana (8) prin gaură în știftul balamalei. Apoi despicăți părțile laterale ale penei (8) astfel încât pana (8) să nu poată aluneca din alezaj. (Fig. 3 - 8)

Acum fixați manșonul de țevă (7) (cu știftul balama mic (19)) la fel ca manșonul de țevă (9) deasupra brațului consolă cu profil pătrat (11) pe bara de oțel. Agățați acum brațul de susținere (10) cu gaura mai mare pe știftul balama al manșonului de țevă (7). Împingeți pana (1) în gaura știftului balama (19) și despicăți cele două părți laterale ale penei (1), astfel încât pana (1) să nu poată aluneca din alezaj. Reglați acum înălțimea manșonului superior de țevă (7) și a brațului de susținere (10), astfel încât distanța H între cele două manșoane de țevă (7/9) să fie exact 380 mm. Acum strângeți șuruburile manșoanelor de țevă. Cuplul de strângere al șuruburilor (6) trebuie să fie de 70 Nm. (Fig. 9 - 10)

Împingeți bucsa (20), așa cum este indicat în figurile 11 la 12, până la alezajul central în țeava de prelungire (17). Aveți grijă la înșurubarea brațului consolă cu profil pătrat (11), a țevii de prelungire (17) și a brațului de susținere (10) la faptul că șurubul (12) trebuie să treacă prin bucsă (20).

Împingeți țeava de prelungire (17) în brațul consolă cu profil pătrat (11). Prindeți brațul de susținere (10) cu brațul consolă cu profil pătrat (11) și cu țeava de prelungire (17), introducând șurubul hexagonal (12) prin alezajele aflate unele peste altele. Introduceți o șaibă suport (4) și șaiba Grower (3) peste șurub (12) și strângeți cu o piuliță hexagonală (2) (Figura 13 -

16). La capătul conductei de prelungire (17) se va monta un șurub (18), pentru a evita alunecarea în jos a mașinii de ridicare cu cablu. (Fig. 17 - 19). La proiecția de 750 mm a mașinii de ridicare cu cablu, greutatea de ridicare nu poate fi mai mare de 600 kg. La proiecția de 1100 mm a mașinii de ridicare cu cablu, greutatea de ridicare nu poate fi mai mare de 300 kg. La montajul mașinii de ridicare cu cablu la țeava de prelungire (17) trebuie fixate suporturi (13) sub etrierele de fixare, pentru a garanta poziția sigură a mașinii de ridicare cu cablu (Fig. 20 - 22). După montaj trebuie efectuat mai întâi un test cu o cursă dublă în gol în sus și în jos precum și un test de oscilare de 180° la stânga și la dreapta. Apoi se va realiza încărcarea progresivă până la greutatea maximă de ridicare specifică acestei mașini de ridicare cu cablu. Abia după aceea mașina de ridicare cu cablu poate fi pusă normal în funcțiune.

**7. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb****7.1 Curățarea și întreținerea**

Curățați periodic brațul oscilant și lubrifiați știfturile balama (15/19).

**7.2 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie precizate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Îndepărtarea ca deșeu și reciclarea**

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel refolosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și accesoriile acestuia constau din materiale diferite, cum ar fi metal și materiale plastice. Predați piesele componente defecte la centrele de colectare a deșeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală.

**⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Οδηγίες ασφαλείας**

Παρακαλούμε όπως ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες, ώστε να αποφευχθούν ατυχήματα και τραυματισμοί.

Μην υπερφορτώνετε τον βραχίονα. Μην συνεχίζετε την εργασία με τον βραχίονα, εάν διαπιστωθεί βλάβη. Προσέχετε ώστε όλες οι βίδες να έχουν βιδωθεί σωστά, και ελέγχετε για την ασφάλειά σας σε τακτά χρονικά διαστήματα την κατάσταση τους.

Προσέχετε ώστε η περόνη να είναι σωστά στερεωμένη. Είναι τελείως απαγορευμένη η χρήση του βραχίονα επάνω σε ανθρώπους. Απαγορεύεται να βρίσκονται άνθρωποι κάτω από το βραχίονα. Απαγορεύεται η χρήση του βραχίονα από άτομα που δεν έχουν μελετήσει αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Όλα τα τμήματα πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα, για τυχόν αλλαγή μορφής ή φθορές.

**Προσέχετε την μέγιστη επιτρεπόμενη αντοχή δάρους.**

**2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα (εικ. 1/2)**

1. Περόνη 3x30
2. Παξιμάδι εξάγωνο M12
3. Ελατήριο ροδέλας διαμ. 12
4. Ροδέλα U διαμ. 12
5. Πύρος μεντεσέ μεγάλος
6. Βίδα εξάγωνη M12x60
7. Αρθρωση σωλήνα για προστ. βραχίονα
8. Περόνη διαμ. 3x45
9. Αρθρωση σωλήνα για γερανό
10. Προστατευτικός βραχίονας

11. Βραχίονας 4-γώνος γερανού 45x45x1.8
12. Βίδες εξάγωνες M12x70
13. Υποστήριγμα για άγκιστρα ανάρτησης
14. Παξιμάδι εξάγωνο M8
15. Ελατήριο ροδέλας διαμ. 8
16. Ροδέλα U διαμ. 8
17. Σωλήνας προέκτασης 40x40x2.5
18. Βίδες εξάγωνες M8x15
19. Πύρος μεντεσέ μικρός
20. δακτύλιος

**3. Σωστή χρήση**

Ο περιστρεφόμενος βραχίονας εξητρητεί στην υποδοχή μίας συσκευής ανύψωσης. Ο περιστρεφόμενος βραχίονας να στερεωθεί σε καλά στερεωμένη ατσάλινη ράβδο με διάμετρο 48 χιλιοστών.

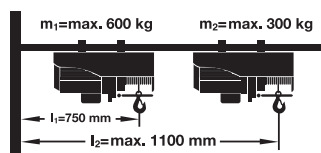
Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

**4. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Εκφόρτωση	μέγιστη αντοχή:
$l_1 = 750\text{mm}$	$m_1 = 600\text{kg}$
$l_2 = 1100\text{mm}$	$m_2 = 300\text{kg}$

Πεδίο κλίσης: max. 180°



**GR****5. Πριν από την πρώτη χρήση**

- Ο βραχίονας παλάγκου χρησιμοποιείται για την εισαγωγή σχοινιού ανάρτησης.
- Για την στερέωση ενός βραχίονα είναι απαραίτητη μια στρογγυλή βέρα με διάμετρο από 48mm, και το πάχος του τοίχου δεν επιτρέπεται να είναι μικρότερο από 3mm. Προσέχετε ώστε η αγκίστρωση της βέργας να αντέχει την ασκούμενη πίεση. Ζητήστε τις απαιτούμενες συμβουλές από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

**6. Συναρμολόγηση**

Στερεώνετε την άρθρωση σωλήνα (9) (με μεγάλο πύρο μεντεσέ) τις διπλές βίδες εξάγωνες (6), τις ροδέλες U (4), τα ελατήρια ροδέλας (3) και τα διπλά παξιμάδια εξάγωνα (2) στην βέργα.

Πριν σφίξετε τις βίδες, ωθείτε την άρθρωση σωλήνα (9) στο επιθυμητό ύψος του βραχίονα.

Λιπαίνετε τον πύρο του μεντεσέ (5).

Στη συνέχεια κρεμάτε τον 4-γώνο βραχίονα (11) στον πύρο του μεντεσέ και ωθείτε την περόνη (8) ανάμεσα στην οπή του πύρου.

Στο τέλος λυγίζετε τις δύο σιαγόνες της περόνης (8), έτσι ώστε η περόνη (8) να μην βγαίνει από την οπή (εικ. 3-8).

Στερεώνετε την άρθρωση σωλήνα (7) (με μικρό πύρο μεντεσέ (19)) ανάλογα με την άρθρωση του σωλήνα (9) πάνω από τον τετράγωνο βραχίονα (11) στην βέργα. Κρεμάτε λοιπόν τον προστατευτικό βραχίονα (10) με την μεγαλύτερη διάτρηση στον πύρο της άρθρωσης σωλήνα (7). Ωθείτε την περόνη (1) στην οπή του πύρου μεντεσέ (19) και λυγίζετε τις δύο σιαγόνες της περόνης να χωριστούν, ώστε η περόνη (1) να μην βγει από την οπή. Καθορίζετε το ύψος της άρθρωσης σωλήνα (7) και του προστατευτικού βραχίονα (10) έτσι ώστε η απόσταση H μεταξύ των δύο αρθρώσεων (7/9) να είναι ακριβώς 380mm. Σφίγγετε τις βίδες της άρθρωσης σταθερά. Η περιστροφή του βιδώματος των βιδών (6) πρέπει να είναι 70Nm (εικ. 9-10).

Σπρώξτε τον κάλυκα (20) όπως φαίνεται στις απεικονίσεις 11 έως 12 μέχρι τη μεσαία οπή στο σωλήνα επέκτασης (17). Όταν βιδώνετε τον τετράεδρο βραχίονα (11), το σωλήνα επέκτασης (17) και το βραχίονα υποστήριξης (10), να προσέχετε να περάσει η βίδα (12) μέσα από το δαχτυλίδι (20).

Ωθείτε τον σωλήνα προέκτασης (17) στον τετράγωνο βραχίονα (11). Συνδέετε τον προστατευτικό βραχίονα (10) με τον τετράγωνο βραχίονα (11) και τον σωλήνα προέκτασης (17), με την στερέωση των εξάγωνων βιδών (12) μέσα στις επάνω διατρήσεις, ωθείτε την ροδέλα U (4) και το ελατήριο ροδέλας (2) πάνω από την βίδα (12) και τα στερεώνετε με ένα εξάγωνο παξιμάδι (2) (εικ. 13-16). Στο τέλος του σωλήνα προέκτασης (17) τοποθετείτε μια βίδα (18), για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στο σχοινί ανάρτησης (εικ. 17-19).

Αφού αφήσετε 750mm από το σχοινί ανάρτησης, το βάρος του αντικειμένου δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 600kg.

Εάν αφήσετε 1100mm από το σχοινί ανάρτησης, το βάρος του αντικειμένου δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 300kg.

Κατά την τοποθέτηση του σχοινιού ανάρτησης στο σωλήνα προέκτασης (17) πρέπει τα υποστήριγμα (13) να στερεωθούν κάτω από τον στερεωτήρα για να επιτύχουμε μια σταθερότητα του σχοινιού ανάρτησης (εικ. 20-22).

Μετά την τοποθέτηση πρέπει να δοκιμαστεί το σύστημα προς τα κάτω και προς τα επάνω, καθώς και σε κλίση 180° δεξιά και αριστερά. Στην συνέχεια δοκιμάζεται η αντοχή σε βάρος, χρησιμοποιώντας όλο και μεγαλύτερο βάρος. Μόνο μετά από όλες τις δοκιμές, ο βραχίονας είναι έτοιμος προς χρήση.

**7. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών****7.1 Καθαρισμός και συντήρηση**

Να καθαρίζετε τακτικά τον περιστρεφόμενο βραχίονα και να λαδώνετε τους πείρους των μεντεσέδων (15/19).

**7.2 Παραγγελία ανταλλακτικών**

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες  
www.isc-gmbh.info





### 8. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχρηστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέσετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

**TR****⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik uyarıları**

İş kazaları ve yaralanmaları önlemek için aşağıda açıklanan noktalara riayet ediniz:

Döndürme kolunu aşırı yüklenmeyin. Döndürme kolu hasar gördüğünde kullanmaya devam etmeyin. Civataların tümünün sıkı şekilde sıkılı olduğunu kontrol edin, kendi emniyetiniz açısından civata bağlantılarını düzenli olarak kontrol edin. Kopilyaların delikler içinde düzgün şekilde bağlı olmasına dikkat edin. Halatlı vinç ile insanların kaldırılması kesinlikle yasaktır. Ayrıca döndürme kolu ve vinç altında hiç kimsenin bulunmaması gereklidir. Bu güvenlik uyarılarını okumamış kişilerin bu ürünü kullanması yasaktır.

Parçaların tümü üzerinde herhangi bir deformasyon veya hasar olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin.

**Azami yük kapasitesine dikkat edin!**  
(bkz. Teknik özellikler)

**2. Alet açıklaması ve sevkiyatın içeriği (Şekil 1/2)**

1. Kopilya Ø 3 x 30
2. Somun M12
3. Yaylı rondela Ø 12
4. Rondela Ø 12
5. Büyük menteşeli pim
6. Civata M 12 x 60
7. Destek kolu boru manşeti
8. Kopilya Ø 3 x 45
9. Dört köşe profilli travers boru manşeti
10. Destek kolu
11. Dört köşe profilli travers 45 x 45 x 1,8
12. Civata M 12 x 70
13. Sıkma çemberi altlığı

14. Somun M8
15. Yaylı rondela Ø 8
16. Rondela Ø 8
17. Uzatma borusu 40 x 40 x 2,5
18. Civata M8 x 15
19. Küçük menteşeli pim
20. Burç

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Döndürme kolu, üzerine vinç ünitesinin bağlanmasına yarar. Vinç ünitesinin üzerine bağlanabilmesi için döndürme kolu (traversi) sıkı şekilde bağlanmış 48 mm çaplı bir çelik direğe monte edilecektir.

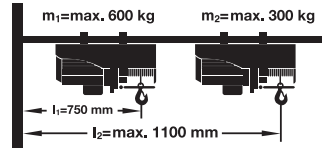
Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**4. Teknik özellikler:**

Kol uzunluğu l:	max. Yük:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Döndürme alanı: max. 180°



## 5. Çalıştırmadan önce

Döndürme kolu, üzerine vinç ünitesinin bağlanmasına yarar.

Döndürme kolu (traversi) sıkı şekilde bağlanmış 48 mm çaplı ve et kalınlığı 3 milimetreden az olmayan bir çelik direğe monte edilecektir. Çelik direğin ankraj uygulaması oluşan kuvvetleri karşılamaya yeterli olmasına dikkat edin. Bu konuda uzman bir kişiye danışarak bilgi edinin.

## 6. Montaj

Boru manşetini (9) (büyük menteşeli pim (5) ile), iki civata (6), rondelalar (4), yaylı rondela (3) ve iki adet somun (2) ile çelik direğe monte edin.

Civataları sıkmadan önce boru manşetini (9) döndürme kolunun istenilen çalışma yüksekliğine itin. Kg 300 menteşeli pimi (5) gres malzemesi ile yağlayın. Sonra dört köşe profilli traversi (11) menteşeli pime (5) takın ve kopilyayı (8), menteşeli pim içindeki deliğe geçirin. Sonra kopilyanın (8) uçlarını delikten dışarı çıkmayacak şekilde dışarıya doğru bükün (Şekil 3-8).

Sonra boru manşetini (7) (küçük menteşeli pim (19) ile) aynı boru manşetinin (9) montaj işlemi gibi çelik direkteki dört köşe profilli traversin (11) üst bölümüne takın. Bu işlemden sonra destek kolunu (10) boru manşeti (7) menteşe piminin büyük deliğine asın. Kopilyayı (1), menteşeli pim (19) içindeki deliğe geçirin ve sonra kopilyanın (1) uçlarını, kopilya (1) delikten dışarı çıkmayacak şekilde dışarıya doğru bükün. Üst boru manşeti (7) ve destek kolunun (10) yüksekliğini, boru manşetleri (7/9) arasındaki H ölçüsü tam 380 mm olacak şekilde ayarlayın. Boru manşetlerinin civatalarını sıkın. Civataların (6) sıkma torqu 70 Nm olacaktır (Şekil 9-10).

Burcu (20), 11 ve 12 nolu şekilde gösterildiği gibi uzatma borusunun (17) orta deliğine yerleştirin. Dört köşe profilli travers (11), uzatma borusu (17) ve destek kolunun (10) bağlantısını yaparken civatanın (12) burç (20) içinden geçmesini dikkate alın.

Uzatma borusunu (17) dört köşe profilli traversin (11) içine yerleştirin. Destek kolunu (10) dört köşe profilli travers (11) ve uzatma borusu (17) ile birleştirin. Bunun için civatayı (12) üst üste gelen deliklerin içinden geçirin, civata (12) üzerine rondela (4) ve yaylı rondelayı (3) takın ve somunu (2) sıkın (Şekil 13-16). Vincin aşağıya kaymasını engellemek için uzatma borusunun (17) sonuna bir civata (18) monte edilir (Şekil 17-19).

Kol 750 mm uzunlukta uzatılarak kullanıldığında kaldırma ağırlığı kapasitesinin 600 kg'dan fazla olması yasaktır. Kol 1100 mm uzunlukta uzatılarak kullanıldığında ise kaldırma ağırlığı kapasitesinin 300 kg'dan fazla olması yasaktır. Vincin uzatma borusuna (17) monte edilmesi işlemi, vincin güvenli durmasını sağlamak için sıkma çemberlerinin altına altlık (13) elemanları bağlanacaktır. (Şekil 20-22). Montaj işlemi tamamlandıktan sonra 2 kez yukarı ve aşağıya, sola ve sağa 180° döndürme testi yapılacaktır. Bu test işleminden sonra gittikçe artan ağırlık kapasitesi denenerek vincin azami kaldırma kapasitesine erişilecektir. Ancak bu çalışmalar yapıldıktan sonra vinç normal işletmede çalıştırılacaktır.

## 7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

### 7.1 Temizleme ve bakım

Döndürme kolunu düzenli olarak temizleyin ve menteşe pimlerini (15/19) yağlayın.

### 7.2 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası

Aktüel fiyatlar ve bilgiler için internet sitemiz: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. İmha ve Yeniden Değerlendirme

Cihaz, nakliyat hasarlarını önlemek amacıyla ambalaj içerisinde. Söz konusu ambalaj bir hammadde olduğundan yeniden kullanımı mümkündür veya hammadde geri kazanımına sevk edilmelidir. Cihaz ve aksesuarları, örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden oluşmaktadır. Bozuk parçaları özel atık olarak imha edin. Ürünü satın aldığınız mağazanıza veya belediyenize danışın!



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmiyfyrirlysing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Schwenkarm GT-SA 1200**

- |                                      |                                                 |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG    | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG    | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG  | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG  |                                                 |

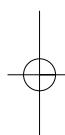
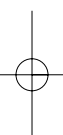
**BGV D6**

Landau/Isar, den 18.06.2007

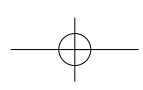
*[Signature]*  
 Weichselgartner  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Li Wentao  
 Supervisor

Art.-Nr.: 22.553.98 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 2255398-31-4155050-07  
 Subject to change without notice



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır



Ⓧ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ  
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓧ  
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изрично разрешение на ISC GmbH.

Ⓧ  
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓧ  
Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

# RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praț), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.





#### Αξιότιμη πελάτσα, αξιότιμη πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λιποψύαμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικά στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίνονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησης μας είναι για σας δωρεάν.
  2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύηση μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.
- Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
  4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύηση μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήμαμας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.  
  
Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalele bulunduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isuresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

**Service Hotline: 01805 120 509** • [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(014 min., Festnetz T-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. Ihre Anschrift eingeben. Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I.-Nr. angeben. Garantie! JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen